

中央民族大学“211工程”三期建设项目
ZHONGYANG MINZU DAXUE 211GONGCHENG SANQI JIANSHE XIANGMU



语言田野调查实录(八)

LANGUAGE FIELDWORK MEMOIR VIII

◎ 王远新/主编



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

中央民族大学“211工程”三期建设项目
ZHONGYANG MINZU DAXUE 211GONGCHENG SANQI JIANSHE XIANGMU



语言田野调查实录(八)

LANGUAGE FIELDWORK MEMOIR VIII

◎ 王远新/主编

中央民族大学出版社
China Minzu University Press



图书在版编目(CIP)数据

语言田野调查实录(八)/王远新主编. —北京:中央民族大学出版社,2013.3

ISBN 978-7-5660-0394-2

I. ①语… II. ①王… III. ①语言调查—中国
IV. ①H004.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 059882 号

语言田野调查实录(八)

主 编 王远新

责任编辑 宁 玉

封面设计 布拉格

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081

电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 者 北京华正印刷有限公司

开 本 880×1230(毫米) 1/32 印张:19.75

字 数 500 千字

版 次 2013 年 3 月第 1 版 2013 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5660-0394-2

定 价 48.00 元

版权所有 翻印必究

教育部人文社会科学重点研究基地重大项目
中国边境地区语言文化安全调查——边境民族语言关系
及语言生活研究（课题编号：11JJD850006）

主 编 王远新
副主编 李庐静 李天聪

作 者 （按姓氏笔画排序）

王远新	刘 军	刘 宾	刘 艳	孙雨婷
朴艺娜	张月心	李 荷	李天聪	李庐静
杨文革	杨雨晴	岳朋雪	姜 燕	姜昕玫
赵 婕	莫柳桂	康 宁	黄如猛	



目 录

语言研究：从我们身边做起

——《语言田野调查实录（八）》代前言…………… 王远新/1

田野调查方法

大规模入户问卷调查的设计与实施：广西世居少数民族语言文字
使用状况调查…………… 主设计：王远新，黄如猛

辅助设计：莫柳桂，杨雨晴，李庐静，李 荷/17

语言本体调查

牧区哈萨克族哈萨克词语掌握和使用状况调查

——以乌鲁木齐县居民为个案…………… 王远新/87

北京市昌平区崔村镇人称代词“恁”使用调查…………… 刘 宾/182

当代汉语旧词新义词语使用的社会差异调查

——以北京市出租车司机为个案…………… 岳朋雪/200

语言生活调查

牧民移民社区的语言生活

——锡林浩特市欣康村居民的語言使用和語言

- 态度调查 王远新/223
- 乌鲁木齐市政府公务员語言使用和語言态度调查 ... 王远新/244
- 上海市七宝中学新疆高中班学生語言使用和語言
- 态度调查 刘 艳/274
- 新疆高校中亚留学生語言使用和語言态度调查 赵 婕/293

双语教育调查

构建新疆少数民族中小学汉语课堂教学质量评价体系

- 探索 刘 军/321
- 新疆和静县蒙古语文教學现状调查 杨文革/348
- 新疆双语教育调研纪实 刘 军/363

语言调查综述

- 地方普通话研究述评 李庐静/397
- 中原官話研究综述 李 荷/422

田野调查日志

行走在孔雀之乡

- 记云南省德宏州边境語言生活调研 姜昕孜/445
- 走进云南边境,感受少数民族語言生活 李天聪/477

风华天然，走向田野

——记云南省德宏州暑期语言田野调查 康 宁/509

天涯有穷时，行思无尽处

——云南语言田野调查散记 姜 燕/538

在语言的田野上

——记云南德宏州边境语言文化调研 张月心/563

初踏田野，别样情怀

——记云南德宏州语言田野调查 朴艺娜/586

情牵西南热土，难舍田野情怀

——记云南边境语言文化调研 孙雨婷/602

Contents

Doing Language Studies by Observing the Language Phenomena around Us: A Preface to <i>Language Fieldwork Memoir VIII</i>	/1/
Wang Yuanxin	

Fieldwork Methodology

Language Use Survey of Minority Natives in Guangxi Autonomous Region: Questionnaire Designing and Implementing	/17/
Designer: Wang Yuanxin & Huang Rumeng; Support Personnel: Mo Liugui, Yang Yuqing, Li Lujing, Li He	

Microlinguistics

A Survey of Kazakh Word Use among Kazakh People in the Pastoral Area: With Urumqi County Citizens as a Case	/87/
Wang Yuanxin	
A Survey on the Use of Personal Pronoun “恁”(tan) at Cuicun Town in Changping District, Beijing	/182/
Liu Bin	

- A Survey of Social Differences in the Neologies in Contemporary Chinese: With Beijing Taxi Drivers as a Case /200/
Yue Pengxue

Language Situation Survey

- Language Life in the Pasturing Area Immigrant Communities: A Survey on Language Use and Language Attitude among the Villagers from Xinkang Village, Xilinhot, Inner Mongolia /223/
Wang Yuanxin

- A Survey on Language Use and Language Attitude of Civil Servants at Urumqi, Xinjiang Autonomous Region /244/
Wang Yuanxin

- A Survey on Language Use and Language Attitude among Shanghai Qibao Senior Middle School Students from Xinjiang Autonomous Region /274/
Liu Yan

- A Survey on Language Use and Language Attitude among the Central Asian Students in Xinjiang Universities /293/
Zhao Jie

Bilingual Education

- A Probe into the Assessment System of Chinese Teaching Quality for Minority Primary and Middle Schools in Xinjiang Area /321/
Liu Jun

A Survey on the Current Situations of Mongolian Teaching at Hejing County in Xinjiang Autonomous Region /348/

Yang Wenge

A Report of the Survey and Research of Bilingual Education in Xinjiang Autonomous Region /363/

Liu Jun

Language Fieldwork Reviews

A Review on Local Putonghua Studies in China /397/

Li Lujing

A Review on Central Plains Mandarin in China /422/

Li He

Fieldwork Journals

A Journey to the Home of Peacock: A Journal to Frontier Language Life Survey in Dehong Prefecture, Yunnan Province /445/

Jiang Xinmei

Witness the Yunnan Frontier Life, Feel Yunnan Minority Language Life /477/

Li Tiancong

Immersing in Language Fieldwork, Feeling Natural Language Life: A Journal to Summer Language Fieldwork in Dehong Prefecture, Yunnan Province /509/

Kang Ning

-
- Exploring the Ends of the Earth, Thinking with No
Ends: A Journal to Yunnan Language Fieldwork /538/
Jiang Yan
- Fresh Images and Impressions: A Journal to Yunnan
Frontier Language and Culture Suvey /563/
Zhang Yuexin
- Step into the Field, Feel the Feelings toward the
Language Survey to Sociolinguistic Fieldwork in De-
hong Prefecture, Yunnan /586/
Piao Yina
- Walk into Southwestern Lands, Feel the Language
Fieldwork: A Journal to Yunnan Frontier Language
and Culture Survey /602/
Sun Yuting

语言研究：从我们身边做起

——《语言田野调查实录（八）》代前言

王远新*

一、正确认识语言研究的优势和局限

语言随时随地伴随着我们，常人皆有语感，且可以做出语言事实的判断。比如，什么组合是正确的，什么组合是不能接受的；在什么场合、对什么人说什么话合适，说什么话不合适。语言研究者因其对语言规律的把握、对语言现象特有的敏感而比常人更具优势。语言研究者不需要像有些学科的学者那样，为研究材料劳神费力。因为他们随时随处都能接触现成的语言材料，甚至自己就是语言材料的制造者。

任何事物都有两面性，语言研究既有相对容易的一面，也有相对困难的一面。正因为常人皆有语感，即使没有接受过任何的语言学洗礼，也可以对语言学家总结的规律说三道四，还可以举出反例。

语言学家既是研究者，也是被研究者。如同一项运动规则，参与者既是运动员，又是裁判员，有时运动员和裁判员是同一

* 王远新（1958—），男，中央民族大学少数民族语言文学系二级教授、博士生导师，北京市教学名师，兼任教育部人文社会科学重点研究基地中国少数民族研究中心教授，北京邮电大学、新疆师范大学、新疆财经大学等高校兼职或客座教授，主要从事社会语言学和中国少数民族语言研究。

人。这种研究模式自然带来以下两方面的问题。

第一,认识问题。面对同样的语言事实,语言学家会有不同的判断和认识。正因为如此,在很多具体问题上,语言学家常常有不同的解释或说法。

比如,汉语词类的内部分类,迄今尚未形成统一的认识。语言是发展变化的,语言研究的规律或认识也具有动态性。汉语研究者仍纠结于词类的内部分类时,名词、形容词作动词用的现象已出现“复古”趋势,并在网络、口语甚至书面语中呈蔓延和强化态势:“你百度一下不就知道了?”“你就不能速度点儿吗?”“有事短(信)我,也可以随时电(话)我。”“昨晚你有在微博上私信我吧?”“只要我们在生命的不同阶段为追求这个美丽新世界而选择了,激情了,付出了,我们的生命之躯在探索过程中燃烧了,耗尽了,这就该是一场值得自豪的完美人生。”^[1]

又如,面对同样的语言发展事实,有人认为它是证明不同语言亲属关系的例证,有人则认为是语言类型共性的表现。典型例证是,汉藏语系支持者强调,声调是汉藏语系亲属关系强有力的证据;反对者则认为,声调是后起的,语言之间的相互影响能够导致声调的产生。

再如,语言使用者常常在不同场合、面对不同交际者和交际话题,选择不同的语言变体,并在使用过程中出现一些变异,说出与传统表达方式不同的词语或句子。有人认为,这是语言使用的常态,是语言发展的必然;有人则认为,它们是语言使用、语言发展的偏误,应当加以规范。

第二,主客观的影响。语言学家面对纷繁复杂的语言材料,从中提取语言事实或语言证据,总会有意无意地受到主观感受、价值判断的干扰,受到知识结构、学科背景的影响。

[1] 后例见陈跃红:《中国梦:乐先生的美丽新世界——乐黛云教授执教北大六十年素描》[J].《中国比较文学通讯》,2011(1):10.

比如，有些语言规律或规则看似清晰明了，例证的排列也十分整齐。这样的规律看起来很迷人，结论似乎很硬气，实际上不见得可靠。因为任何规律都有例外，从来没有整齐划一的语言和语言表现。正像萨丕尔所说，“假如有一种完全合乎语法的语言的话，它就是一部完善的表达概念的机器。不幸，也许正是大幸，没有一种语言是这样霸道地强求内部一致的。所有的语法都有漏洞。”^[1]如果事物同质化到整齐划一，那么，它离死亡就不远了。同质中的异质，正是促进事物不断发展变化的动力。在语言研究中，重视例外，不但可以发现语言演变的新线索，还可以在原有规律的基础上发现新规律。忽略例外，只挑那些能够证明自己假设的例证，规律看似清晰明了，其实不然。回避例外，很难说是过硬的规律；没有揭示例外的规律，很难说揭示了语言事实的本质。

怎样正确认识语言研究的优势和局限，涉及语言研究者的语言观和方法论取向。在科学体系中，语言学的特殊性如前所述，语言学家既是语言系统或具体语言的观察者，又至少是一种语言（母语）的使用者和评估者。这就意味着语言学家可以立足于“外部”观察者的立场，也可以着眼于“内部”分析家的角度分析语言问题。

描写语言学关注建立在典型发音人语料基础上的同质性描写；生成语言学不仅关注“内省”语料，还要了解并揭示人脑习得语言的机制。描写语言学是“外部”立场，注重个体的同质性语料。生成语言学主要是“内部”立场，兼有“外部”立场，以“说话人/听话人”的身份分析自己或他人使用的语言，即凭借语言学家的直觉（语感）获取语料，并对其做出判断。显然，通过这种方式获取的语料也属于个人现象，他人难以直接观察和

[1] (美) 萨丕尔著，陆卓元译. 语言论——言语研究导论 [M]. 北京：商务印书馆，1985：33~34.

实证。

问题是,直觉(语感)是内在的、主观的,直觉之间的比较难以实现。直觉的方法至少存在三方面问题:(1)直觉是不可观察的心理过程,具有不可重复性。(2)直觉方法不能提供判断研究模式是否正确的有效途径,即用直觉(语感)判断理论差异是无效的。语言学家至今尚未找到科学合理的方式,有效地判断和选择不同的直觉(语感)。(3)语言学家的直觉靠不住。即便不受任何情感因素、主观认识的干扰,也会受到特定理论体系的制约,其直觉与普通人的语感、日常语言现实有差距。一句话,语言学家不能同时产出理论与数据。^[1]

与描写语言学一样,社会语言学也是“外部”的立场,但其语言观不同。社会语言学认为,个体不能作为语言数据的来源,个体心理学不应成为语言学理论的框架。语言的本质属性是社会的,而不是个体的。语言系统的社会属性,决定了没有任何个体可以代表整个系统。因此,社会语言学主张立足于言语社团,联系语言使用者的社会属性,全面、系统地描写语言结构,解释语言系统和社会系统的关联,从而认识语言的变异,预测语言的发展趋势。

怎样发挥语言研究的优势,克服其局限,需要认真对待。如何保持超然的、客观中立的态度,或者说在选择恰当语言事实、揭示客观规律时,尽可能排除各种干扰因素,特别是主观干扰因素,显得至关重要。道理并不复杂:事实决定理论,科学只相信事实。

[1] (美) W. 拉波夫著,张琰译. 在社会环境里研究语言. (The Study of Language in Its Social Context) [A]. 语言学译丛(第一辑) [C]. 北京: 中国社会科学出版社, 1979: 18~19; 石子强. 美国社会语言学家拉波夫博士的谈话 [A]. 语言学论丛(第十五辑) [C]. 北京: 商务印书馆, 1988: 241.

二、认识身边的语言现象， 发现有价值的研究问题

我们身边每天都发生着各式各样的语言事件，我们每天都运用语言思考或表达。语言现象无时无刻不包围着我们，语言行为是我们日常生活和行为方式的一部分。但是，语言现象并不等于语言事实：现象是客观存在的，事实是主观提炼的，需要研究者去“发现”。研究者需要从客观存在的复杂现象中选择某些事实，用来作为理论的证据。语言现象或明或暗、或隐或现，从错综复杂的语言现象中提炼语言事实或者发现语言证据，需要理论的指导，需要特定方法的帮助。

语言研究者特别是初入语言研究大门的年轻学者，不必整日搜肠刮肚、苦苦寻找语言事实；也不必每天埋头于故纸堆，在前人的理论框架中寻找灵感，从“内省”中另辟蹊径。这并不是说这些工作没有意义，它应当是我们平日学术积累的一部分。事实上，我们身边就是语言研究的“富矿”。只要细心观察，善于从身边的日常语言事件、语言现象中发现有价值的语言事实，就能找到有价值的研究题目。

当下，我们正处在社会文化急剧变革的时代，作为社会文化重要组成部分的语言生活，也发生着明显的变化。比如，印刷文本文化移位、媒体形象文化兴起等时代变革，必然影响到我们每个人的语言生活。语言生活的各种新变化，是我们每天都要面对、都会感知的，无法回避。面对语言生活的新变化和新走向，语言研究者责无旁贷。以近几年我们指导的研究生选题为例：有人关注进城务工人员或农民工的语言文化适应问题，有人关注大学生群体、外企员工的语码转换现象，有人调查中学生和大学生

群体的流行语，有人研究当代汉语中的英源、日源新词语，有人探讨网络、动漫等新媒体中新词新语的特点，有人研究字母词对当代汉语的影响，有人追踪研究家乡地方普通话的变异特点和发展规律，更多的同学关注自己家乡方言的新老派或代际差异，等等。这些都是发生在我们身边的语言现象和语言事件，都在一定程度上体现着当代汉语的新变化和新走向。

有人会质疑，这些问题是否是学术主流？有多大理论价值？是否有现成的理论框架支撑？我个人的看法是，学术主流总是相对的，这个阶段的学术主流，下个时期可能成为非主流。即使同一个时期，也不好说研究语法结构是主流，讨论词汇变异是非主流；研究普通话是主流，研究方言是非主流；研究语言本体更学术，调查语言生活太边缘。事实上，语言结构的各个方面相互关联，都需要投入精力；语言结构和语言使用互动共变，缺一难以全面认识语言全貌；理论和应用相辅相成，二者不应偏废。至于是否有现成理论框架支撑，笔者已有阐述，^[1]此不赘述。

比如，一条语法规律，依据书面语或口语材料会有差别。传统的研究模式更多依据书面语，这是因为在“重文轻语”观念的影响下，古代语文学家主要以“雅言”（古典书面语或标准书面语）作为研究的基本素材和依据，大众口语则被视为不登大雅之堂的“俚言俗语”。这种语言观导致口语的调查研究十分薄弱，这正好为今天的研究留出很大空间。从另一个角度看，以规范的书面语为研究对象，也不能仅仅局限于规范的书面语材料。首先，任何规范都是相对的、动态的，规范的标准也是不断变化、不断完善的。一方面，书面语的发展总是落后于口语；另一方面，即使历史非常悠久、积淀十分丰富的书面语，也不可能完全涵盖方言土语，完全囊括口语。其次，书面语也好，标准语也

[1] 王远新. 实证研究：语言学发展的基础——《语言田野调查实录（四）》代前言 [A]. 王远新主编，姚春林，韩春晓副主编. 语言田野调查实录（四）[C]. 北京：中央民族大学出版社，2010.